

**TRAINING!**

**BAC BLANC**

**HÉBREU**

**TERMINALE  
TECHNOLOGIQUE**



**HÉBREU – SUJET (évaluation 3, tronc commun)**

**ÉVALUATION 3 (3<sup>e</sup> trimestre de terminale)  
Compréhension de l'oral, de l'écrit et expression écrite**

Le sujet porte sur l'**axe 5** du programme : **Réalités et fictions**  
Il s'organise en trois parties :

- 1- **Compréhension de l'oral (10 points)**
- 2- **Compréhension de l'écrit (10 points)**
- 3- **Expression écrite (10 points)**

Vous disposez tout d'abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de l'**intégralité** du dossier.  
Puis vous entendrez trois fois le document support de la compréhension de l'oral. Les écoutes seront espacées d'une minute. Vous pourrez prendre des notes pendant les écoutes.  
À l'issue de la troisième écoute, vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour **rendre compte en français** du document oral et du document écrit et pour **traiter en hébreu le sujet d'expression écrite**.

**1. Compréhension de l'oral**

**Titre du document :** שרה אהרונוסון – הגברת הראשונה של הריגול<sup>1</sup> (Document 1)

**Source du document :** <https://www.youtube.com/watch?v=qfB4MCcFWXQ>

חדשות מהעבר: שרה אהרונוסון, השלטון העותמאני וארגון ניל"י, כאן חינוכית, 07.12.2013

**En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :**

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc.), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

<sup>1</sup> La première dame de l'espionnage

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat :  N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le :  /  /

 Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

1.1

## 2. Compréhension de l'écrit

### 2.1. En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc..), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

#### Titre du document : **La femme mystérieuse** (Document 2)

N.B. : Les noms propres figurent en gras dans le texte.

En 1935, à l'âge de dix ans, l'écrivain Nathan Shaham (1925-2018) accomplit, sans le savoir, sa première mission pour la résistance contre le Mandat britannique.

עד גיל עשר הייתי בטוח שאימא שלי היא האישה היפה<sup>2</sup> ביותר בעולם. אבל יום אחד הייתה לי הפתעה<sup>3</sup>. סיפרו לי, שבחדר<sup>4</sup> מאחורי חנות המכולת<sup>5</sup>, זה שתריסיו<sup>6</sup> תמיד סגורים, גרה אישה מסתורית<sup>7</sup> שאף אחד לא ראה אותה כי מעולם לא יצאה לרחוב. אימא סיפרה לי שהיא הבת היחידה של בעל חנות המכולת ויש לה מחלת עיניים<sup>8</sup>. אור חזק עלול לעוור<sup>9</sup> אותה. הסיפור הלהיב את דמיון<sup>10</sup> הילדים מהרחוב שלנו. כמה מחבריי האמיצים ניסו להציץ<sup>11</sup> לחדר מאחורי חנות המכולת, אך הם סיפרו לי שלא רואים כלום, החדר חשוך<sup>12</sup> לגמרי. והינה הייתה לי הזכות<sup>13</sup> לראות באור יום את האישה מן החדר החשוך.

<sup>2</sup> יפה belle

<sup>3</sup> הפתעה surprise

<sup>4</sup> חדר chambre

<sup>2</sup> חנות מכולת épicerie

<sup>6</sup> תריסו volets

<sup>7</sup> אישה מסתורית une femme mystérieuse

<sup>8</sup> מחלת עיניים maladie des yeux

<sup>9</sup> לעוור rendre aveugle

<sup>10</sup> הלהיב את הדמיון enflammer l'imagination

<sup>11</sup> להציץ jeter un coup d'œil

<sup>12</sup> חשוך obscur

<sup>13</sup> זכות privilège



יום אחד שיחקתי כדורגל והכדור עבר מעל לגדר<sup>14</sup> הבית שברחוב **קרל נטר 9 בתל אביב** והגיע לחצר מאחורי חנות המכולת. הרחוב היה ריק, ניצלתי את שעת הכושר<sup>15</sup> הזאת ונכנסתי לחצר האסורה. כשרציתי לקחת את הכדור, שמעתי קול<sup>16</sup> אישה מְאַחֲרֵי: "בוא הנה, ילד." הקול יצא מהחדר הסגור. ניגשתי לשם, הדלת נפתחה ופתאום היה אור בחדר.

בגיל עשר כבר ידעתי להבדיל בין אישה יפה לאישה יפה מאוד. גם אם, עד אותו רגע, חשבתי שאין אישה יפה יותר מאימא, עכשיו היו לי הרהורי כפירה<sup>17</sup>. האישה ביקשה שאכנס, סגרה את הדלת והדליקה מנורת שולחן<sup>18</sup>. היא הייתה יפה להפליא. היא חיכה, נתנה לי מכתב וביקשה ממני להִכְנִיס אותנו לתיבת הדואר<sup>19</sup> בְּרָחוּב **יבנה**. "ישר לְשֵׁם ולא להתעכב<sup>20</sup> בדרך," אמרה. "להכניס את המכתב וללכת מְשָׁם וזהו. ולא לְסַפֵּר לאף אחד שהיית בחדר שלי ושביקשתי ממך לשלוח מכתב, בסדר? אני יכולה לסמוך עליך<sup>21</sup>?" "בטח," ענית.

"ואחר כך, ישר הביתה. אל תישאר ברחוב, ברור?" לאחר מכן היא ביקשה ממני לחזור על דבריה. "אמרו לי שאתה ילד חכם שאפשר לסמוך עליו," אמרה וסגרה מאחורי את הדלת. "זה נכון," אמרתי מול הדלת הסגורה, בתקווה שאף אחד לא יִדַע שבגדתי<sup>22</sup> באימא, האישה היפה ביותר בעולם, עם אישה יפה יותר. אז עוד לא ידעתי שזאת הפעולה<sup>23</sup> הראשונה שלי במחתרת<sup>24</sup>. מאוחר יותר שמעתי שהאישה היפה גרה בחדר החשוך כי הבולשת הבריטית<sup>25</sup> חיפשה אַחְרֵיָהּ. היא הייתה חברה<sup>26</sup> במחתרת נגד הבריטים.

נתן שחם, סיפור הכיסוי הכפול של אימא שלי, כנרת-זמורה-ביתן, 2015

<sup>14</sup> גדר clôture

<sup>15</sup> ניצלתי את שעת הכושר saisir une opportunité

<sup>16</sup> קול voix

<sup>17</sup> הרהורי כפירה remords

<sup>18</sup> מנורת שולחן une lampe de bureau

<sup>19</sup> תיבת הדואר boîte aux lettres

<sup>20</sup> להתעכב s'attarder

<sup>21</sup> לסמוך עליך compter sur quelqu'un


<sup>22</sup> בגדתי trahir

<sup>23</sup> פעולה mission

<sup>24</sup> מחתרת Résistance clandestine contre le Mandat britannique avant la création de l'État d'Israël

<sup>25</sup> הבולשת הבריטית Département d'Enquêtes Criminelles de la police britannique

<sup>26</sup> חברה ici : membre

Modèle CCYC : ©DNE																				
Nom de famille (naissance) : <small>(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)</small>																				
Prénom(s) :																				
N° candidat :											N° d'inscription :									
 <small>Liberté • Égalité • Fraternité RÉPUBLIQUE FRANÇAISE</small>														1.1						
Né(e) le :			/			/														
													<small>(Les numéros figurent sur la convocation.)</small>							

## 2.2. Compréhension de l'ensemble du dossier

Vous montrerez aussi que vous avez compris l'ensemble du dossier de **compréhension** en répondant **en français** à cette question (environ 40 mots) :

Lequel des deux documents (document 1 – la vidéo ou document 2 – le texte) illustre à votre avis le mieux l'axe 5 « Réalités et fictions » ? Justifiez votre point de vue en vous appuyant sur les deux documents.

## 3. Expression écrite

Vous traiterez en hébreu l'un des deux sujets suivants, A ou B, au choix : Répondez en 80-100 mots au moins.

### Question A

חבר של המספר רואה אותו יוצא מהחדר של האישה המסתורית, עוקב אחריו (le suit) ורואה שהוא שולח את המכתב שהיא נתנה לו. דמיינו המשך (imaginer une suite) לסיפור.

### Question B

אתם מכינים וידאו על נשים במחותרת. אתם מראיינים (interviewer) את האישה מהחדר החשוך. אתם יכולים לשאול אותה: למה היא הייתה במחותרת? איך היא הרגישה בחדר החשוך? האם היא פחדה מהבולשת הבריטית? למה היא ביקשה מילד בן עשר לשלוח מכתב? דמיינו את תשובותיה.